



# PIERÓG & Partnerzy

— KANCELARIA PRAWNA —

Warszawa, dnia 27 maja 2022 r.

Na stronę prowadzonego postępowania

<https://pierog.ezamawiajacy.pl>

Dotyczy: **ŚWIADCZENIE USŁUGI TŁUMACZEŃ PISEMNYCH**

Numer postępowania: **IDR ZP/P/2022/02**

**(dalej: Postępowanie)**

## **Zawiadomienie o wyborze oferty najkorzystniejszej w części zamówienia nr 2**

Zamawiający, działając na podstawie art. 253 ust. 2 w zw. z art. 266 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 1129 z późn. zm.), zwanej dalej ustawą, informuje o wyborze najkorzystniejszej oferty w części zamówienia nr 2.

Najkorzystniejszą ofertę złożył Wykonawca **Konsorcjum: ISPV sp. z o.o. (Lider) i IURIDICO Legal & Financial Translations sp. z o.o. (Partner), ul. Biała 1B, 80-435 Gdańsk.**

Poniżej Zamawiający przedstawia zestawienie ofert złożonych w Postępowaniu w części zamówienia nr 2 wraz z punktacją przyznaną w kryteriach oceny ofert przewidzianych w Specyfikacji Warunków Zamówienia, zwanej dalej SWZ:

Wykonawca	Nazwa kryterium		Łączna liczba punktów
	Liczba punktów w kryterium „Cena”	Liczba punktów w kryterium „Doświadczenie zawodowe”	
LINGUA LAB s.c. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska, ul. Sereno Fenn’a 6 lok. 14, 31-143 Kraków	Oferta odrzucona		

POLENG Sp. z o.o., ul. Pamiątkowa 24/1, 61-505 Poznań	41,73 pkt	0,00 pkt	41,73 pkt
BIURO VERBA-TEXT LLC Sp. k., ul. Belgradzka 4 lok.13, 02-793 Warszawa	60,00 pkt	20,00 pkt	80,00 pkt
Konsorcjum: ISPV sp. z o.o. (Lider) i IURIDICO Legal & Financial Translations sp. z o.o. (Partner), ul. Biała 1B, 80-435 Gdańsk	54,62 pkt	40,00 pkt	94,62 pkt
GROY Translations Sp. z o.o., ul. 1 Maja 9, 40-224 Katowice	Oferta odrzucona		

Wykonawca Konsorcjum: ISPV sp. z o.o. (Lider) i IURIDICO Legal & Financial Translations sp. z o.o. (Partner), ul. Biała 1B, 80-435 Gdańsk nie podlega wykluczeniu z Postępowania, a złożona przez niego oferta nie podlega odrzuceniu. Wykonawca otrzymał najwyższą łączną liczbę punktów w kryteriach oceny ofert przewidzianych w SWZ.

Uzasadnienie przyznanych punktów w kryteriach oceny ofert określonych w SWZ:

**1. Kryterium „Cena”**

Zamawiający dokonał oceny ofert w kryterium „Cena” przy zastosowaniu zasad określonych w pkt 6.1. Rozdziału XII SWZ, przyznając Wykonawcom następującą punktację:

- 1) Wykonawca POLENG Sp. z o.o., ul. Pamiątkowa 24/1, 61-505 Poznań – 41,73 pkt**
- 2) Wykonawca BIURO VERBA-TEXT LLC Sp. k., ul. Belgradzka 4 lok.13, 02-793 Warszawa – 60,00 pkt**
- 3) Wykonawca Konsorcjum: ISPV sp. z o.o. (Lider) i IURIDICO Legal & Financial Translations sp. z o.o. (Partner), ul. Biała 1B, 80-435 Gdańsk – 54,62 pkt**

**2. Kryterium „Doświadczenie zawodowe”**

Stosownie do postanowienia pkt 2.5. Rozdziału V SWZ jeżeli Wykonawca wykazuje doświadczenie osób w celu uzyskania punktów w kryterium oceny ofert zobowiązany jest do złożenia wraz z formularzem oferty podmiotowego środka dowodowego potwierdzającego spełnienie warunku udziału w postępowaniu (w odniesieniu do tłumaczy), o którym mowa odpowiednio dla Części nr 1-5 w Rozdziale III SWZ (w zależności od Części na jakie składana jest oferta) oraz potwierdzającego doświadczenie punktowane w ramach kryterium oceny ofert (w odniesieniu do

tłumaczy) – wykazu osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych/uprawnień oraz doświadczenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami. Wykaz osób stanowi Załącznik nr 7 do SWZ (dalej: „Wykaz osób”, „wykaz osób”).

Zamawiający dokonał oceny ofert w kryterium „Doświadczenie zawodowe” przy zastosowaniu zasad określonych w pkt 6.2. Rozdziału XII SWZ.

Zgodnie z pkt 6.2. lit. a-c Rozdziału XII SWZ:

**6.2. W ramach kryterium „Doświadczenie zawodowe” (D) oceniane będzie doświadczenie zawodowe w charakterze tłumacza pisemnego w zakresie języka, którego dotyczy warunek udziału w postępowaniu, osób przewidzianych do realizacji zamówienia, wskazanych w Załączniku nr 7 do SWZ<sup>1</sup>, zgodnie z zasadami określonymi poniżej:**

- a) **Ocenie podlegać będzie doświadczenie zawodowe osób, które zostały wskazane przez Wykonawcę jako osoby przewidziane do realizacji zamówienia w Załączniku nr 7 do SWZ<sup>3</sup>, pod warunkiem, że spełniają one warunek udziału w postępowaniu określony odpowiednio dla Części nr 1-5 w Rozdziale III SWZ.**
- b) **Wykaz osób w zakresie dotyczącym kryterium oceny ofert będzie stanowił załącznik do oferty. W zakresie dotyczącym kryterium oceny ofert Wykaz osób nie będzie podlegał uzupełnieniu. Zamawiający przyzna liczbę punktów za doświadczenie osób skierowanych do realizacji zamówienia, w odniesieniu do których informacje w wykazie załączonym do oferty zostały uzupełnione prawidłowo.**
- c) **W przypadku braku załączenia do oferty Wykazu osób w zakresie dotyczącym kryterium oceny ofert lub załączenia Wykazu osób niepotwierdzającego informacji ujętych w kryterium Wykonawca nie otrzyma punktów w kryterium.**

Mając na uwadze powyższe, Zamawiający przyznał Wykonawcom następującą punktację:

**1) Wykonawca POLENG Sp. z o.o., ul. Pamiątkowa 24/1, 61-505 Poznań – 0,00 pkt**

Zamawiający nie uznał doświadczenia zawodowego dwóch wskazanych w Wykazie osób w zakresie części zamówienia nr 2 tłumaczy za odpowiadające wymogom określonym w pkt 6.2. Rozdziału XII SWZ. Wykonawca w złożonym wraz z ofertą Wykazie osób nie wskazał imion i

---

<sup>1</sup> Punktacji podlegają osoby wskazane w Wykazie osób w celu spełnienia warunku udziału w postępowaniu z wyjątkiem osoby native speaker. Wszystkie wymienione w Wykazie osób osoby, które Wykonawca wskazuje w celu wykazania spełnienia warunku udziału w postępowaniu będą bezpośrednio realizowały umowę, a ich zmiana będzie co do zasady niedopuszczalna (poza okolicznościami wskazanymi w Załączniku nr 6 do SWZ – Projektowane postanowienia umowy).

nazwisk tłumaczy oraz w zakresie tłumacza przysięgłego numeru wpisu na listę tłumaczy przysięgłych, w związku z tym nie uzupełnił prawidłowo wymaganych informacji o wskazanych tłumaczach, co skutkowało przyznaniem 0,00 pkt za doświadczenie ww. osób.

Tym samym, suma punktów obliczona zgodnie z tabelą wskazaną w pkt 6.2. lit. f) Rozdziału XII SWZ wynosi 0,00 pkt, co zgodnie z ww. postanowieniem SWZ skutkowało przyznaniem Wykonawcy 0,00 pkt w kryterium „Doświadczenie zawodowe”.

**2) Wykonawca BIURO VERBA-TEXT LLC Sp. k., ul. Belgradzka 4 lok.13, 02-793  
Warszawa – 20,00 pkt**

Zamawiający nie uznał doświadczenia zawodowego tłumacza przysięgłego wskazanego w Wykazie osób w zakresie części zamówienia nr 2 za odpowiadające wymogom określonym w pkt 6.2. Rozdziału XII SWZ. Wykonawca w złożonym wraz z ofertą Wykazie osób nie uzupełnił w zakresie tłumacza przysięgłego numeru wpisu na listę tłumaczy przysięgłych, w związku z tym nie uzupełnił prawidłowo wymaganych informacji, co skutkowało przyznaniem 0,00 pkt za doświadczenie tego tłumacza.

Za odpowiadające wymogom określonym w pkt 6.2. Rozdziału XII SWZ Zamawiający uznał doświadczenie zawodowe tłumacza wskazanego w Wykazie osób w zakresie części zamówienia nr 2, posiadającego 20 lat doświadczenia zawodowego w charakterze tłumacza pisemnego w zakresie języka niemieckiego.

Tym samym, suma punktów obliczona zgodnie z tabelą wskazaną w pkt 6.2. lit. f) Rozdziału XII SWZ wynosi 5,00 pkt, co zgodnie z ww. postanowieniem SWZ skutkowało przyznaniem Wykonawcy 20,00 pkt w kryterium „Doświadczenie zawodowe”.

**3) Wykonawca Konsorcjum: ISPV sp. z o.o. (Lider) i IURIDICO Legal & Financial  
Translations sp. z o.o. (Partner), ul. Biała 1B, 80-435 Gdańsk – 40,00 pkt**

Za odpowiadające wymogom określonym w pkt 6.2. Rozdziału XII SWZ Zamawiający uznał doświadczenie zawodowe wskazanego w Wykazie osób w zakresie części zamówienia nr 2:

- a) tłumacza przysięgłego, posiadającego 31 lat doświadczenia zawodowego w charakterze tłumacza pisemnego w zakresie języka niemieckiego,
- b) tłumacza, posiadającego 16 lat doświadczenia zawodowego w charakterze tłumacza pisemnego w zakresie języka niemieckiego.

Tym samym, suma punktów obliczona zgodnie z tabelą wskazaną w pkt 6.2. lit. f) Rozdziału XII SWZ wynosi 10,00 pkt, co zgodnie z ww. postanowieniem SWZ skutkowało przyznaniem Wykonawcy 40,00 pkt w kryterium „Doświadczenie zawodowe”.

w imieniu Pełnomocnika Zamawiającego

Joanna Karp